

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich uczynki nie dadzą im zawrócić do ich Boga, gdyż duch nierządu jest w ich wnętrzu i nie uznają* ** JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich uczynki nie pozwolą im zawrócić do Boga, ponieważ duch nierządu przebywa w ich wnętrzu i, w rzeczy samej, nie znają JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie chcą zmienić swoich czynów, aby się nawrócić do swego Boga, dlatego że duch nierządu jest wśród nich i nie poznali JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie mają się do tego, aby się nawrócili do Boga swego, przeto, że duch wszeteczeństwa jest w pośrodku nich, a Pana nie poznali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie udadzą myśli swoich, żeby się nawrócili do Boga swego, bo duch wszeteczeństw w pośrodku ich, a Pana nie poznali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyny ich, bowiem im nie pozwalają powrócić do Boga swojego; bo duch nierządu mieszka w ich wnętrzu, a nie znają Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich uczynki nie pozwalają im zawrócić do swojego Boga, gdyż duch wszeteczeństwa jest w ich sercu, tak że nie znają Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich czyny nie pozwalają im powrócić do swego Boga, bo duch nierządu jest w ich wnętrzu i nie znają Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich czyny nie pozwalają, by nawrócili się do swego Boga, bo ogarnął ich duch nierządu i nie znają JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich postęпки nie dają im nawrócić się do swego Boga, bo duch rozpusty jest wśród nich, Jahwe zaś nie znają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не дали їхні затії, щоб повернутися до їхнього Бога, бо в них є дух розпусти, а Господа вони не пізнали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich postęпки nie pozwalają im się nawrócić do swego Boga, bo w nich przebywa duch rozpusty, a WIEKUISTEGO nie znają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ich postęпки nie pozwalają wrócić do ich Boga, gdyż wśród nich panuje duch rozpusty; i nie uznali JAHWE.

¹⁾ Lub: znają JHWH.

²⁾ <x>500 14:7</x>; <x>500 17:3</x>